

8834.

1375 augusti 16.

Vadstena kloster.

Karl Tjälvesson och hans hustru Gunhild tillkännager sin avsikt att inge sin dotter Ragnhild i Vadstena kloster och som ingift skänka hela Ubbarp i Öggestorps socken och tredjedelen i Ljungarum i Ljungarums socken av den egendom som hustru Märta Algotsdotter (tidigare) ägde, vilket är utfärdarnas rättmätigt förvärvade egendom. Om Ragnhild dör innan hon inträder i klostret, skänker utfärdarna egendomarna till klostret för sin lägerstad.

Brevet beseglas av Karl Tjälvesson och, för dennes hustrus räkning, av herr Peter i Örberga, prost i Skänninge.

Orig. på perg. (20,4 x 7,1 cm, uppveck 1,0 cm; 12 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 1171). – Brevet är försett med Rasmus Ludvigssons signum 40: b (för Vadstena kloster). Pergamentet är fuktskadat i nedre vänstra delen, dock utan textförlust.

Regest: C. Silfverstolpe, Klosterfolket i Vadstena (1898), s. 24 (nr 7).

Om breven till förmån för Vadstena kloster under år 1374 och 1375 samt om baksidespåteckningarna, se generell kommentar ovan vid brev 1374 4/7 (DS nr 8601).

Alla them thatta bref hōra ælla see heelsa iak Karl Thiælfuason / oc miin kæra hustru Gunnildir æwerdhelika mædh warom Hærra. Thet scal allom mannom witerlikt wara · at wi hafwm thænkt mædh godho forradhe · jngifua wara kæra dottor Raghnilde · ij warafu kloster ij Watzstenom · mædh thænna gozom som hær æpte næmpnas · sua som ær alt<sup>a</sup> Vbbathorp · ij Yggilsthorp sokn liggjande · oc <sup>l</sup>thridhiadelin af Liogarom af thý gozeno · som hustru Mæritta Algotzdottor atte<sup>-1</sup> / ij Liogaroms sokn liggjande · mædh husom · aker · æng / scoghom · fiskewatnom · oc mædh allom androm tillaghum ængo vndan takno nær bý oc fiærre · ij vato oc thorro · hulkin som æru rættelika war aflingagoz · Thækkis oc Gudhi wara fornæmpda dottor af thænna værldenne kalla for æn hon ther inkomber tha gifwm wi thý fornæmpda klostreno ij Vatzstenom for war lægherstadh the sama gozen<sup>b</sup> mædh alla thera tillaghum som før ær saght til æwerdhelika ægho · oc ahfændom os<sup>c</sup> oc warom arfw m fran thænna daghenom · the sama gozen · oc hemolum them thý forenæmpda Vastzstena klostre til æwerdhelika ægho. Jn cuius donacionis evidenciam firmiorem sigillum honorabilis viri domini Petri in Ørabærghum prepositi S[k]æningensis<sup>d</sup> ex parte consortis mee predilecte vna · cum sigillo proprio peto presentibus coapponi. Datum in predicto claustro Watzstenum anno Domini M<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxx<sup>o</sup> quinto, in crastino Assumpcionis beate Virginis gloriose.

På baksidan: a lxix

Karoli Thiæluason  
Vbbathorp  
Thweta hæradh  
(halvt kors)

Sigill: nr 1 endast sigillremsa; nr 2 fragment av sigillkaka av rött vax i påse av ofärgat linne. – Text på sigillremsa nr 1: haberet P[etrus]<sup>e</sup> in Orabærghum

<sup>a</sup> Följs av överflödigt avstavningsstecken vid radskifte ms. <sup>b</sup> Härefter överplumpad bokstav ms. <sup>c</sup> Bokstaven s rättad från c ms. <sup>d</sup> Slæningensis ms. <sup>e</sup> p ms.; den antagna suppleringen grundar sig på att herr Peter i Örberga var en av sigillanterna.

<sup>l-1</sup> Formuleringen är tvetydig; i stället för den i regesten anförda tolkningen skulle gåvan kunna vara en tredjedel av det som Märta Algotsdotter ägde i Ljungarums socken.